

УДК 378(470.47):008

Формирование поликультурного сознания иностранных студентов в процессе межкультурного диалога

Панькин Аркадий Борисович

Доктор педагогических наук, профессор,
Калмыцкий государственный университет им. Б.Б. Городовикова,
358000, Российская Федерация, Элиста, ул. Пушкина, 11;
e-mail: snega_domin@mail.ru

Чжэн Фань

Магистр педагогики, доцент, начальник Управления по делам студентов,
Маньчжурский институт, Университет Внутренней Монголии,
010021, Китайская Народная Республика, Автономный район Внутренняя Монголия, Хух-Хото;
e-mail: shepherdess9999@163.com

Малая Анна Геннадьевна

Аспирант,
Калмыцкий государственный университет им. Б.Б. Городовикова,
358000, Российская Федерация, Элиста, ул. Пушкина, 11;
e-mail: Annapersonal@mail.ru

Аннотация

В статье рассматривается процесс формирования поликультурного сознания китайских студентов, изучающих русский язык как иностранный, в ФГБОУ ВО «Калмыцкий государственный университет имени Б.Б. Городовикова». Исследование показывает, в процессе освоения иностранного (русского) языка, происходит постоянная рефлексия родной, китайской культуры и самого себя, способствующая более точному определению своего места в спектре культур. Развитие поликультурного сознания иноязычных студентов, в процессе этнокультурной коннотации содержания образования, осуществляется через усвоение знаний об этнокультурах, развитие умений строить взаимоотношения с окружающими людьми на толерантной основе, расширяются представления о сущности языков и культур, о поликультурности содержания образования высшей школы. Поликультурное образование студентов вуза формирует представление о многообразии культур как России, так и других стран; формирует культуру общения, диалога; воспитывает толерантное отношение к культурным различиям, равенству культур; становится отправной точкой воспитания, и осуществляется в условиях, отражающих совокупность возможностей образовательной среды: культурологические знания, этические, рефлексивные условия поликультурной среды; использование

адекватных, интерактивных методик обучения и воспитания в процессе аудиторной и внеаудиторной деятельности.

Для цитирования в научных исследованиях

Панькин А.Б., Чжэн Фань, Малая А.Г. Формирование поликультурного сознания иностранных студентов в процессе межкультурного диалога // Педагогический журнал. 2019. Т. 9. № 3А. С. 494-501.

Ключевые слова

Поликультурное сознание, иностранные студенты, поликультурная, полиэтническая среда вуза, межкультурный русско-китайский диалог, образование.

Введение

Актуальность темы исследования, обусловлена современными глобальными требованиями к образованию, смещением акцентов на межэтнические коммуникации, межкультурный диалог, в условиях взаимодействия культур современного полиэтнического мира. Увеличивается потребность в личностях, обладающих высоким уровнем поликультурного сознания, способных жить в полиэтническом мире, решать задачи в процессе межкультурного общения.

Несмотря на актуальность проблемы, исследований, посвященных формированию поликультурного сознания студенческой молодежи явно недостаточно, и в них, не нашла отражения содержательная характеристика понятия «поликультурное сознание».

Методологическими основами исследования проблемы формирования поликультурного сознания студентов являются: аксиологический и культуросообразный подходы (М.М. Бахтин [Бахтин, 1995], В.С. Библер [Библер, 1997], А.П. Валицкая [Валицкая, 1997], Д.С. Лихачев [Лихачев, 2006]); современные теории личности (К.А. Абульханова-Славская [Абульханова-Славская, 1995], А.Г. Асмолов [Асмолов, 2010], Е.В. Бондаревская [Бондаревская, 2011], А.Н. Леонтьев [Леонтьев, 2003], В.В. Сериков [Сериков, 2012]); поликультурная модель исследования ценностей культур и народов (В.П. Борисенков [Борисенков, 2006], Г.Н. Волков [Волков, 2011], М.С. Каган [Каган, 1996], Л.Л. Супрунова [Супрунова, 2015]); этические идеи философии ненасилия (Будда [Ольденбург, 2017], М. Ганди [Ганди, 2015]); концепции формирования поликультурного сознания личности (Г.Д. Дмитриев [Дмитриев, 1999], В.В. Макаев, З.А. Малькова, Л.Л. Супрунова [Макаев, Малькова, Супрунова, 1999]); концепция этнокультурной коннотации образования (А.Б. Панькин [Панькин, 2016]).

Новизна исследования: уточняется содержательная характеристика понятия «поликультурное сознание»; разрабатываются критерии сформированности поликультурного сознания иностранных студентов в поликультурной среде; определяются условия формирования поликультурного сознания иностранных студентов в процессе вузовского образования.

Научная и практическая значимость результатов исследования заключаются в: систематизации форм и методов поликультурного образования иностранных студентов; обосновании значимости иностранных языков, для формирования, поликультурного сознания студентов в поликультурной среде; системе поликультурного образования иноязычной студенческой молодежи, которая может быть использована высшей профессиональной школой, а также в системе повышения квалификации работников образования.

Основная часть

Деятельность человека проектируется сознанием, предполагающим рефлексию мира и самого себя, детерминированную языком, на котором он говорит, ориентированной на критическое осмысление чувств и ценностей, во взаимосвязи с собственным мировоззрением. Изучающие иностранный язык, подвергают рефлексии свою культуру, развивают свои духовные силы, трансформируют языковое сознание, языковую картину мира, в полилингвальное, поликультурное сознание, прогнозируют процесс межкультурного общения.

«Поликультурное сознание» это способность человека к осмыслению своеобразия ценностей различных культур; эмпатийные отношения с их носителями; решение проблем межличностного взаимодействия в условиях поликультурного, полиэтнического сообщества.

Поликультурное сознание студентов, формируется в ситуации гуманного поведения, в процессе реализации позитивных факторов, отношений личностных ценностей; преодолением сформировавшихся стереотипов; решением межэтнических проблем; актуализацией межкультурных знаний; ориентацией в феноменах межэтнических ценностей; преодолением конфликтности и др.

В современной системе профессионального образования Российской Федерации, увеличивается международный обмен студентами и преподавателями, реализуются совместные исследования, научные проекты. Заметно увеличилась динамика общего количества иностранных граждан, обучающихся в Российской Федерации, в том числе, в ФГБОУ ВО «Калмыцкий государственный университет имени Б.Б. Городовикова», одним из приоритетных векторов развития международных научно-образовательных связей которого, является взаимодействие с Китайской Народной Республикой, в области учебной деятельности, реализация программ академических, научных обменов и стажировок.

Нами, на базе Калмыцкого государственного университета им. Б.Б. Городовикова, среди китайских студентов, изучающих русский язык как иностранный, было проведено исследование процесса формирования поликультурного сознания иностранных студентов.

В начале исследования, студентам была предложена анкета, для выявления исходного уровня сформированности их поликультурного мировоззрения. Анкетирование показало, что: студенты не осознают себя носителями поликультурного сознания, слабо представляют средства культуры, только 19% студентов смогли обыденными словами объяснить, что такое «поликультурность», не видят проявлений поликультурности в своей повседневной жизни; 86% студентов не могут перечислить и тем более объяснить значение своих народных праздников, но имеют огромное желание узнать больше о традициях других народов; 74% опрошенных не смогли объяснить, что входит в общекультурные ценности, назвать ценности своего народа, историю и традиции своей семьи, нет четкого понимания значения общекультурных традиций в современной жизни. У большинства студентов низкий или средний уровень сформированности поликультурного, толерантного мировоззрения, необходимого для межличностного общения.

На следующем этапе, в течение учебного года, проводилась аудиторная и внеаудиторная работа по поликультурному образованию, формированию поликультурного сознания китайских студентов, изучающих русский язык, включающая в себя: культурологические знания, формирование представлений о многообразии культур Китая, России, и за их пределами; организацию ситуаций общения с представителями различных культур, этносов обучающихся в Калмыцком университете; воспитание толерантного отношения к культурным различиям, равенству культур.

Образовательная среда аудиторной и внеаудиторной деятельности, предусматривает решение проблем поликультурного воспитания в процессе овладения учебных предметов, в процессе прохождения различных практик, во внеурочное время.

В процессе изучения русского языка, который представляет собой особую ценность для обучаемого, происходит овладение российской культурой, духовными ценностями, знакомство с бытом, культурой, искусством, предполагает высокое развитие мышления, чувств, отношения к русской культуре, умения общаться с представителями иных культур. Студент погружается в контекст общечеловеческой культуры, на русском языке, развивает в себе способность жить совместно в полиэтническом обществе.

В учебном процессе, классическая система подачи учебного материала совмещается с игровыми приемами, которые, помогают «вхождению» в систему национальных особенностей коммуникативного поведения русских, китайцев, калмыков, дают возможность регулировать поведение студентов в отдельности, формируют умение поставить себя на место другого человека.

На занятиях применяются: учебные задачи, формирующие навыки разрешения конфликтных ситуаций; ролевые игры, предполагающие отработку речевых средств, коммуникативного поведения; тренинги, ознакомления студентов с межкультурными различиями в межличностных отношениях, обучения тому, как носители разных культур интерпретируют причины поведения и результаты деятельности; поведенческий тренинг, «проигрывание» корректных вербальных и невербальных действий, необходимых для реализации межкультурной коммуникации.

Применяются словесные и наглядные методы обучения; стимулирования и релаксации; этнокультурная коннотация содержания образования учебных дисциплин, лекции проблемного содержания: «культура общения в поликультурной среде», «проблемы поликультурной среды», семинаров, дискуссий; используются интерактивные образовательные технологии: компьютер, интерактивная доска, мультимедийный проектор, электронные презентации, информационный ресурс сети Интернет.

Наиболее эффективные реализуемые методы: кросскультурный - синхронное изучение культуры изучаемого языка, выявляющий общее и особенное, сходства и различия культур; метод эмоционального переживания; метод рефлексии - определение своей позиции к межэтническим отношениям; игровые методы, с этнокультурным содержанием; беседа направленная на анализ информации, умение слышать, отделять эмоциональное от рационального.

В практической деятельности, реализуются задания направленные на усвоение образцов коммуникативного поведения; обогащение вербального опыта; приобретение опыта взаимоотношений с людьми другой национальности; структурирование наиболее типичных ситуаций взаимодействия; искренность и непосредственность; заинтересованность и сосредоточенность на взаимодействии с партнерами, проникновение в их чувства и мысли.

У обучаемых формируются компоненты иноязычной коммуникативной компетентности: культуроведческое направление обучения; приобщение студентов к российской культуре; включение студентов в диалог культур России и Китая; обучение иностранному (русскому) языку на основе сравнительно сопоставительного анализа родной (китайской) и неродной (русской) культуры.

Внеаудиторная деятельность, организуется со студентами для удовлетворения их потребностей в содержательном досуге, полезной социальной деятельности, для этого

проводятся: вечера дружбы, встречи с иностранными студентами; «круглые столы» – «как избежать недоразумений в поликультурной среде», диспут «каково быть иностранцем в Российском национальном регионе?», студенческие конференции, волонтерская деятельность, языковые олимпиады с поликультурно-ориентированным материалом и др., реализуются различные аутотренинговые формы, диалог культур. Каждый, осваивая культурные пласты, проводя диалог между ними, как «сочетание неслиянных голосов» (М.М. Бахтин), делает открытия в них и в самом себе, переживая при этом пробуждение новых умственных и душевных сил, соответствующие области культуры становятся «его миром», пространством возможной самореализации в поликультурной среде.

Студенты читают, участвуют в дискуссиях, смотрят фильмы, занимаются практической деятельностью, выполняют проекты на тему взаимодействия между людьми, участвуют в межкультурных тренингах. Реализуется проект: «Созвездие культур», в котором участвуют калмыки, китайцы, казахи, русские, корейцы и киргизы. В результате, собраны обряды, праздники, блюда и пр., культурных традиций разных стран и народов. Такое направление позволяет ориентироваться на овладение студентами культурой, как неперемное условие интеграции в иные культуры; воспитание в духе межнационального общения на основе диалога и сотрудничества.

Выделенные результаты для сравнения в начале и после окончания исследования, показали положительную динамику роста уровня сформированности поликультурного сознания личности студентов. До 29% увеличилось количество студентов с высоким уровнем, повысилось количество студентов на среднем уровне 40%, уменьшилось количество студентов с низким уровнем до 31%. Поликультурное сознание китайских студентов в процессе обучения русскому языку как иностранному значительно повышается.

Поликультурно компетентным рассматривается такой студент, который обладает хорошими знаниями, основными идеями и ценностями не только своего этнокультурного сообщества и разделяет их, но и старается усвоить знания об особенностях людей представителей различных культур и страны усвояемого языка.

Показателями сформированности поликультурного сознания иностранных студентов являются: знания истории, традиций и культуры народов; духовное сотрудничество; формирование этических качеств; толерантное отношение к языку и культуре других народов; эмоционально-волевая готовность к равноправному диалогу, общению; систематическая работа студентов, по освоению культурологических знаний; наличие этических, рефлексивных условий; воспитание позитивного отношения к равенству культур; владение собственными эмоциями, чувствами; использование интерактивных методик; аудиторная и внеаудиторная деятельность студентов, в условиях диалога культур.

Заключение

Анализ литературы по проблеме исследования позволил определить содержание категории «поликультурное сознание»: уважение человеческой личности, независимо от его этнокультурной принадлежности; стремление к самореализации в поликультурном пространстве; эмпатийные отношения между людьми. Сознание детерминированное родным языком, в процессе овладения иностранным языком формирует поликультурное сознание, преобразует межкультурное пространство, способствует решению межкультурных задач,

проблем межличностного взаимодействия, что приобретает особую значимость в условиях полиэтничного сообщества.

Поликультурное образование студентов вуза формирует представление о многообразии культур как России, так и других стран; формирует культуру общения, диалога; воспитывает толерантное отношение к культурным различиям, равенству культур; становится отправной точкой воспитания, и осуществляется в условиях, отражающих совокупность возможностей образовательной среды: культурологические знания, этические, рефлексивные условия поликультурной среды; использование адекватных, интерактивных методик обучения и воспитания в процессе аудиторной и внеаудиторной деятельности.

Библиография

1. Абульханова-Славская К.А. Типология личности и гуманистический подход // Гуманистические проблемы психологической теории. М.: Наука, 1995. 214 с.
2. Асмолов А.Г. Стратегия и методология социокультурной модернизации образования // Проблемы современного образования. 2010. № 4. С. 107.
3. Бахтин М.М. Человек в мире слова. М., 1995. 586 с.
4. Библер В.С. На гранях логики культуры: книга избранных очерков. М.: Русское феноменологическое общество, 1997. 440 с.
5. Бондаревская Е.В. Поиск путей возрождения российской духовности и нравственности в контексте интеграционного подхода // Сибирский учитель. 2011. №3 (76). С. 26-32.
6. Борисенков В.П. Поликультурное образовательное пространство России: история, теория, основы проектирования. М.: Педагогика, 2006. 458 с.
7. Валицкая А.П. Философские основания современной парадигмы образования // Педагогика. 1997. №3. С. 15-19.
8. Волков Г.Н. Педагогика жизни. Чебоксары, 2011. 335 с.
9. Ганди М.К. Моя жизнь. М.: Азбука, 2015. 750 с.
10. Дмитриев Г.Д. Многокультурное образование. М.: Народное образование, 1999. С. 34.
11. Каган М.С. Философия культуры. СПб.: Метрополис, 1996. 414 с.
12. Леонтьев А.Н. Психологические вопросы сознательного учения // Избранные психологические произведения. М., 2003. Т. 1. 256 с.
13. Лихачев Д.С. Избранные труды по русской и мировой культуре. СПб., 2006. 560 с.
14. Макаев В.В., Малькова З.А., Супрунова Л.Л. Поликультурное образование – актуальная проблема современной школы // Педагогика. 1999. № 4. С. 6.
15. Ольденбург С.Ф. Будда. Жизнь, деяния и мысли великого учителя. М.: Центрполиграф, 2017. 224 с.
16. Панькин А.Б. Формирование человека культуры в системе этнокультурной коннотации содержания образования // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. Серия «Педагогика и психология». 2016. №1(105). С. 46-50.
17. Сериков В.В. Развитие личности в образовательном процессе. М.: Логос, 2012. 448 с.
18. Супрунова Л.Л. Сравнительная педагогика. М.: Академия, 2015. 233 с.

Formation of multicultural consciousness of foreign students in the process of intercultural dialogue

Arkadii B. Pan'kin

Doctor of Pedagogy,
Professor,

Kalmyk State University named after B.B. Gorodovikov,
358000, 11, Pushkina st., Elista, Russian Federation;
e-mail: snega_domin@mail.ru

Fan Zheng

Master of Pedagogy, Associate Professor,
Director of Student Affairs Office,
Manzhouli Institute, Inner Mongolia University,
010021, Hohhot, Inner Mongolia Autonomous Region, People's Republic of China;
e-mail: shepherdess9999@163.com

Anna G. Malaya

Postgraduate,
Kalmyk State University named after B.B. Gorodovikov,
358000, 11, Pushkina st., Elista, Russian Federation;
e-mail: Annapersonal@mail.ru

Abstract

The article discusses the process of formation of multicultural consciousness of Chinese students studying Russian as a foreign language at the Kalmyk State University named after B.B. Gorodovikov. The study shows that in the process of mastering a foreign (Russian) language, there is a constant reflection of the native, Chinese culture, contributing to a more accurate determination of one's place in the spectrum of cultures. The development of multicultural consciousness of foreign-language students, in the process of ethnocultural connotation of the content of education, is carried out through the assimilation of knowledge about ethnic cultures, the development of skills to build relationships with others on a tolerant basis, expanding understanding of the essence of languages and cultures, of the multicultural content of higher education. Multicultural education of university students forms an idea of the diversity of cultures of both Russia and other countries; forms a culture of communication, dialogue; fosters a tolerant attitude to cultural differences, equality of cultures; becomes the starting point of education, and is carried out in conditions that reflect the totality of the educational environment: cultural knowledge, ethical, reflective conditions of a multicultural environment; the use of adequate, interactive methods of training and education in the process of classroom and extracurricular activities.

For citation

Pan'kin A.B., Zheng Fan, Malaya A.G. (2019) Formirovanie polikul'turnogo soznaniya inostrannykh studentov v protsesse mezhkul'turnogo dialoga [Formation of multicultural consciousness of foreign students in the process of intercultural dialogue]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 9 (3A), pp. 494-501.

Keywords

Multicultural consciousness, foreign students, multicultural, polyethnic environment of the university, intercultural Russian-Chinese dialogue, education.

References

1. Abul'khanova-Slavskaya K.A. (1995) Tipologiya lichnosti i gumanisticheskii podkhod [Typology of personality and the humanistic approach]. In: *Gumanisticheskie problemy psikhologicheskoi teorii* [Humanistic problems of psychological theory]. Moscow: Nauka Publ.

2. Asmolov A.G. (2010) *Strategiya i metodologiya sotsiokul'turnoi modernizatsii obrazovaniya* [Strategy and methodology of socio-cultural modernization of education]. *Problemy sovremennoogo obrazovaniya* [Problems of modern education], 4, p. 107.
3. Bakhtin M.M. (1995) *Chelovek v mire slova* [Man in the words' world]. Moscow.
4. Bibler V.S. (1997) *Na granyakh logiki kul'tury: kniga izbrannykh ocherkov* [On the brink of the logic of culture: a book of selected essays]. Moscow: Russkoe fenomenologicheskoe obshchestvo Publ.
5. Bondarevskaya E.V. (2011) *Poisk putei vrozozhdeniya rossiiskoi dukhovnosti i npravstvennosti v kontekste integratsionnogo podkhoda* [Search for ways to revive Russian spirituality and morality in the context of an integration approach]. *Sibirskii uchitel'* [Siberian teacher], 3 (76), pp. 26-32.
6. Borisenkov V.P. (2006) *Polikul'turnoe obrazovatel'noe prostranstvo Rossii: istoriya, teoriya, osnovy proektirovaniya* [Multicultural educational space of Russia: history, theory, design basics]. Moscow: Pedagogika Publ.
7. Dmitriev G.D. (1999) *Mnogokul'turnoe obrazovanie* [Multicultural education.]. Moscow: Narodnoe obrazovanie Publ.
8. Gandhi M.K. (1955) *The Story of My Life*. Educa Books.
9. Kagan M.S. (1996) *Filosofiya kul'tury* [The philosophy of culture]. St. Petersburg: Metropolis Publ.
10. Leont'ev A.N. (2003) *Psikhologicheskie voprosy soznatel'nogo ucheniya* [Psychological issues of conscious learning]. In: *Izbrannye psikhologicheskie proizvedeniya* [Selected psychological works]. Moscow. Vol. 1.
11. Likhachev D.S. (2006) *Izbrannye trudy po russkoi i mirovoi kul'ture* [Selected works on Russian and world culture]. St. Petersburg.
12. Makaev V.V., Mal'kova Z.A., Suprunova L.L. (1999) *Polikul'turnoe obrazovanie – aktual'naya problema sovremennoi shkoly* [Multicultural education as an urgent problem of the modern school]. *Pedagogika* [Pedagogy], 4, p. 6.
13. Ol'denburg S.F. (2017) *Budda. Zhizn', deyaniya i mysli velikogo uchitelya* [The life, deeds and thoughts of a great teacher]. Moscow: Tsentrpoligraf Publ.
14. Pan'kin A.B. (2016) *Formirovanie cheloveka kul'tury v sisteme etnokul'turnoi konnotatsii sodержaniya obrazovaniya* [The formation of a person of culture in the system of ethnocultural connotation of the content of education]. *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. Seriya «Pedagogika i psikhologiya»* [Bulletin of the Volgograd State Pedagogical University. Series of Pedagogy and Psychology], 1(105), pp. 46-50.
15. Serikov V.V. (2012) *Razvitie lichnosti v obrazovatel'nom protsesse* [Personal development in the educational process]. Moscow: Logos Publ.
16. Suprunova L.L. (2015) *Sravnitel'naya pedagogika* [Comparative pedagogy]. Moscow: Akademiya Publ.
17. Valitskaya A.P. (1997) *Filosofskie osnovaniya sovremennoi paradigmy obrazovaniya* [The philosophical foundations of the modern paradigm of education]. *Pedagogika* [Pedagogy], 3, pp. 15-19.
18. Volkov G.N. (2011) *Pedagogika zhizni* [Pedagogy of life]. Cheboksary.